

ОСОБЕННОСТИ ЭВФЕМИЗАЦИИ В ОРАТОРСКОЙ РЕЧИ

Д. И. Шарипова

*Белорусский государственный университет
Минск, Беларусь
E-mail: pixelisd@mail.ru*

Статья посвящена рассмотрению особенностей явления эвфемизации как одной из форм проявления политкорректности в публицистике на примере ораторских выступлений известных политиков, а также влияние политкорректности на общественную жизнь и жизнедеятельность.

Существует множество определений и взглядов, касающихся политкорректности. Многие считают, что политическая корректность является социальным явлением и выступает в качестве самоцензуры. Предполагается, что термин «политкорректность» образовался в Соединенных Штатах Америки в конце 70-ых – начале 80-ых годов 20 века. Впервые термин «политкорректность» в 1983 г. выдвинула лидер феминистского движения Карен Кроу, которая являлась защитником прав женщин и выступала за равноправие полов. К 1989 г. волна политкорректности охватила около 200 колледжей и университетов США.

В 1990-е гг. термин «политкорректность» приобретает современное значение и характеризуется понятиями *inclusive and neutral language*.

В России термин «политическая корректность» начал развиваться в 90-ых годах прошлого века, что было связано с изменениями в политической и экономической жизни страны. Но существуют предположения, что и задолго до этого были проявления политкорректности.

Наиболее точное и общее определение данного явления установила профессор С.Г. Тер-Минасова: «Политическая корректность есть стремление найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые задевают чувства и достоинства индивидуума, ущемляют его человеческие права в отношении расовой и половой принадлежности, возраста, состояния здоровья, социального статуса, внешнего вида и т. п.» [8].

Существует и другая точка зрения, касающаяся данного явления, которую выдвигает Е.В. Завадская: «Политическая корректность – практика прямого или опосредованного запрета на высказывание определенных суждений, употребление слов и выражений, считающихся оскорбительными для определенных общественных групп, выделяемых по признаку расы, пола, возраста, вероисповедания, сексуальной ориентации» [4].

Развитие общественных отношений в современном мире предполагает определенные нормы в общении между людьми. В зависимости от сферы

общения используются определенные правила и языковые нормы. Люди начинают больше обращать внимание на других людей, отношения друг с другом, а также на их эмоции и чувства.

По словам З.С. Трофимовой, «политическая корректность родилась, когда появилась необходимость представлять литературные произведения и произведения искусства, общественную и политическую жизнь, относящиеся к представителям различного рода меньшинствам» [9].

Одной из форм проявления политкорректности является **эвфемизм** – нейтральное по смыслу и эмоциональной «оценке» слово или выражение, которое обычно используют в текстах и фразах для замены тех выражений и слов, которые считаются оскорбительными, неуместными, грубыми или «непристойными». Употребление эвфемизмов смягчает негативную «нагрузку», хотя в большинстве случаев по эвфемизму можно определить, какое слово он предназначен заменять [11].

Изучение явления эвфемизации, сравнение политкорректной лексики и ее употребление в современном мире является для лингвистики приоритетным, т.к. данное явление все чаще встречается в сегодняшней жизни, а также входит в проблематику жизни общества. По словам В.В. Елисеевой, эвфемизмы затрагивают все стилистические уровни речи, и журналисты используют их для смягчения воздействия, оказываемого на читателя [3].

Рассмотрим некоторые случаи использования политкорректной лексики в зависимости от ее связи с обществом, религией, национальными отношениями, ущемлением прав и достоинств по расовому, этническому, гендерному признаку.

Религия и общество. Развитие политкорректности в религиозной сфере закончилось тем, что в некоторых странах праздничное поздравление *Merry Christmas (весёлого Рождества)* было заменено на *Happy Holidays (счастливых праздников)* в том случае, когда оно было обращено к людям разного или неизвестного вероисповедания (к примеру, на публичных выступлениях) [6].

В Великобритании имя *Мария* заменили на *Люсия*, чтобы не оскорбить нехристиан [1].

Вместо привычного «Во имя Отца и Сына и Святого Духа» шотландские священники теперь говорят «Во имя создателя, спасителя и святителя», объясняя это тем, что Бог является одновременно мужчиной и женщиной.

Сексуальная ориентация и общество. За последние 10-15 лет политкорректность начала постепенно развиваться и распространяться на сексуальные меньшинства. Если говорится о сексуальных отношениях, то выражение *have contact with* звучит политкорректнее, чем фраза *have sex*, а когда речь заходит о сексуальных меньшинствах, тогда выражение *batting for the other team* используется для замены слова *homosexual* [10].

В обществе стала развиваться тенденция отказа от «миссис», «мадам», «мадемуазель», так как это было неактуально при однополых браках [5].

Гендерная идентичность. В СМИ существовала путаница, касающаяся правильного обращения к транссексуалам (он/она). Это могло быть вызвано непониманием сущности данного явления. В настоящее время широко распространено некорректное для транссексуалов выражение «смена пола» (вместо «коррекция пола»).

В некоторых странах отказались от названия супругов «муж» и «жена», а родителей теперь зовут «первый родитель» или «второй родитель» вместо обозначений «мать» и «отец» [5].

В английском языке на сегодняшний день принято употреблять местоимение *they* вместо *everyone* и *everybody* (вместо *he* или *she*). К примеру: *Everyone should be kind, don't they?* [7]

Национальные отношения. Недопустимое название черных американцев «неграми» («Negroes») является одним из примеров политкорректности, связанное с национальными отношениями. В США для африканцев и азиатов существует слишком политкорректный термин *Non-whites* [7].

Далее в данном докладе предлагается рассмотреть явление эвфемизации в публицистике на примере ораторских выступлений известных политиков, а также влияние политкорректности на общественную жизнь и жизнедеятельность.

Публицистический стиль – это стиль различных источников информации: телевидения, радио, журналов, документального кино, газет. Стиль может охватывать экономику и политику, освещать вопросы культуры и события в мире. Как и любой другой стиль публицистический имеет свои подстили: ораторский, радио-тележурналистский, газетно-публицистический. Ораторская речь неоднородна. Она несет в себе функцию воздействия на слушателя [2].

На протяжении нескольких веков существовала и существует такая проблема в обществе как притеснение людей по гендерному признаку. Примером тому может послужить речь известной феминистки Сьюзен Браунелл Энтони: *It was we, the people; not we, the white male citizens; nor yet we, the male citizens; but we, the whole people, who formed the Union. And we formed it, not to give the blessings of liberty, but to secure them; not to the half of ourselves and the half of our posterity, but to the whole people – women as well as men.* – Это мы, люди, а не мы, белые граждане мужского пола, а мы, весь народ, который образовал Союз. И мы создали его, чтобы не дать волю свободе, но для того, чтобы встать на защиту, не для половины нашего народа и половины наших потомков, но и для всего народа – женщин, а также мужчин [12].

В 1963 году президент Линдон Джонсон в выступлении, посвященном памяти бывшего президента Джона Кеннеди, употребил политкорректное обращение *all* по отношению к своим согражданам, что теперь часто стали

употреблять в современных политических выступлениях: *All I have I would have given gladly not to be standing here today.*

Данное обращение позволило президенту в своем обращении быть ближе к американскому народу.

В 1805 году в своей второй инаугурационной речи президент Томас Джефферсон часто употребляет выражение *fellow citizens* вместо местоимения *you*: *I have said, fellow citizens, that the income reserved had enabled us to extend our limits.* – Я уже говорил, сограждане, что доход позволил нам расширить наши границы [13].

Вместо личных обращений к слушателям Обама использует в своих речах обращение *let us*: *With common effort and common purpose, with passion and dedication, let us answer the call of history and carry into an uncertain future that precious light of freedom.* – С общими усилиями и общей целью, со страстью и преданностью, давайте ответим на вызов истории и будем идти в будущее, как к драгоценному свету свободы.

В 2005 году Опра Уинфри произнесла речь, посвященную памяти известной активистке, борцу за права афроамериканцев, Розе Паркс. Выступление Опры Уинфри подтверждает, что все еще существует четкая грань между расами и национальностями, и это все еще остается проблемой национальных отношений между людьми на сегодняшний день.

Вместо выражения *black (темнокожий)* она употребила политкорректное выражение *colored (цветной)*: *I said, "Thank you," for myself and for every colored girl, every colored boy, who didn't have heroes who were celebrated.* – Я сказала: "Спасибо тебе" за меня и за каждую цветную девушку, каждого цветного юношу, у которых не было героев, которыми можно было бы гордиться [14].

Итак, эвфемизмы являются явлением, которое на сегодняшний день часто встречается во многих сферах жизнедеятельности. Во многих областях используются эвфемизмы, которые заменяют некоторые выражения и неприличные слова нейтральными, лучше всего приемлемыми для определенной ситуации. С помощью политкорректности совершается попытка сохранить достоинства и права человека через толерантное и уважительное отношение к людям.

Сравнительный анализ ораторских речей позволяет прийти к выводу о том, что проблемы расового и этнического притеснения, а также угнетения людей по гендерному признаку заставляют многих политиков бороться с данными явлениями. Явление эвфемизации на сегодняшний день играет большую роль в политике. Многие политические речи не обходятся без политкорректной лексики. Данное явление способствует установлению понимания между людьми политических взглядов, национальностей, разных рас, вероисповеданий, и других различительных особенностей.

ЛИТЕРАТУРА

1. В Британии выпустили «политкорректный» календарь // Православный молодежный портал Беларуси [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dubus.by/modules/news/article.php?storyid=923>. – Дата доступа: 20.03.13.
2. Горшков, А.М. Стилистика русского языка. Стилистика текста и функциональная стилистика / А.М. Горшков. – Москва: АСТ, 2006. – 367 с.
3. Елисеева, В.В. Лексикология английского языка / В.В. Елисеева. – Санкт-Петербург: СПбГУ, Фил. фак., 2005. – 80 с.
4. Завадская, Е.В. Политкорректность как новая международная коммуникативная норма: анализ дефиниций на материале словарей современного английского языка / Е.В. Завадская // Кировоград: РВВ КДПУ им. В. Винниченко. Сер. Научные записки. - 2010. – № 89 (3). – С. 44–48.
5. Ионин, Леонид. Политкорректность: дивный новый мир. / Леонид Ионин. – Москва: Ad Marginem, 2012. – 112 с.
6. Политкорректность // Википедия. Свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/Политкорректность> – Дата доступа: 01.03.2013.
7. Политкорректность. Корректный язык // Для всех тех, кому нужен английский язык [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.study.ru/support/lib/note96.html>. – Дата доступа: 12.03.2013.
8. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – Москва: Слово, 2008. – 264 с.
9. Трофимова, З.С. Словарь новых слов и значений / З.С. Трофимова. – Москва: АСТ, 1993. – 320 с.
10. Что такое политкорректность при переводе? // Fridge – всегда свежее! [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://fridge.com.ua/2011/05/chto-takoe-politkorrektnost-v-perevode/>. – Дата доступа: 15.03.2013.
11. Эвфемизм // Википедия. Свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/Эвфемизм>. – Дата доступа: 09.03.13.
12. Anthony, Susan B. On women's right to vote / Susan B. Anthony // The history place. Great speeches collection [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.historyplace.com/speeches/anthony.htm>. – Date of access: 22.03.2013.
13. Suriano, Gregory.R. Great American Speeches. / Gregory.R. Suriano – New York: Gramercy Books, 1993. – P. 308.
14. Winfrey, Oprah. Eulogy for Rosa Parks / Oprah Winfrey // American Rhetoric. Top 100 speeches [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.americanrhetoric.com/speeches/oprahwinfreyonrosaparks.htm>. – Date of access: 20.03.13.